

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 173

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2008. július 8.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	II <i>Közlemények</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2008/C 173/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5091 – Tech Data/Scribona) (!)	1
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	Bizottság	
2008/C 173/02	Euro-átváltási árfolyamok	2
2008/C 173/03	A Bizottság közleménye a hajógyártáshoz nyújtott állami támogatás keretszabályának meghosszabbításáról (!)	3
	TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
2008/C 173/04	A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása	4



<u>Közleményszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
2008/C 173/05	Tagállamok által közölt információk az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásról ⁽¹⁾	6
2008/C 173/06	A Bizottság közleménye az egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 87/404/EGK tanácsi irányelv végrehajtása keretében ⁽¹⁾	7

V *Vélemények*

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2008/C 173/07	Állami támogatás – Szlovák Köztársaság – Állami támogatás C 12/08 (ex NN 74/07) – Feltételezett jogellenes állami támogatás: a pozsonyi repülőtér (Bratislava Airport) és a Ryanair közötti megállapodás – Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében ⁽¹⁾	9
2008/C 173/08	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5246 – Goldman Sachs/Leg és Westphalian Companies) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	20



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

II

*(Közlemények)*AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.5091 – Tech Data/Scribona)**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 173/01)

2008. április 28-án a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetőek legyenek,
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32008M5091. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2008. július 7.

(2008/C 173/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,5651	TRY Török líra	1,9224
JPY Japán yen	168,47	AUD Ausztrál dollár	1,6363
DKK Dán korona	7,4572	CAD Kanadai dollár	1,5988
GBP Angol font	0,79630	HKD Hongkongi dollár	12,2087
SEK Svéd korona	9,4065	NZD Új-zélandi dollár	2,0781
CHF Svájci frank	1,6149	SGD Szingapúri dollár	2,1351
ISK Izlandi korona	120,46	KRW Dél-Koreai won	1 629,66
NOK Norvég korona	7,9855	ZAR Dél-Afrikai rand	12,1202
BGN Bulgár leva	1,9558	CNY Kínai renminbi	10,7507
CZK Cseh korona	23,550	HRK Horvát kuna	7,2420
EEK Észt korona	15,6466	IDR Indonéz rúpia	14 415,35
HUF Magyar forint	232,92	MYR Maláj ringgit	5,1108
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	71,369
LVL Lett lats	0,7039	RUB Orosz rubel	36,8463
PLN Lengyel zloty	3,3110	THB Thaiföldi baht	52,658
RON Román lej	3,6026	BRL Brazil real	2,5168
SKK Szlovák korona	30,245	MXN Mexikói peso	16,1565

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A Bizottság közleménye a hajógyártáshoz nyújtott állami támogatás keretszabályának meghosszabbításáról**(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 173/03)

A hajógyártáshoz nyújtott állami támogatás keretszabálya ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a keretszabály) 2008. december 31-ig alkalmazandó.

A Bizottság értékelte a keretszabály alkalmazásának eredményeit. Az eddig megszerzett tapasztalatok azt mutatják, hogy a keretszabályt nem gyakran alkalmazták. Két rendelkezését, nevezetesen az üzembezárási támogatásra és a foglalkoztatási támogatásra vonatkozó rendelkezést nem alkalmazták. Más rendelkezései, úgymint az exporthitelekre, a fejlesztési támogatásra és a regionális támogatásra vonatkozó rendelkezések, szemmel láthatólag nem okoztak különösebb nehézséget. Emellett a regionális támogatások tekintetében a Bizottság számos, a közelmúltban hozott határozatában kifejtette a Bizottságnak a releváns rendelkezésekre vonatkozó értelmezését ⁽²⁾. A keretszabály rendelkezik a hajógyártási ágazat részére nyújtott egyedi innovációs támogatásról.

A Bizottság szerint ezen, az ágazatra külön meghatározott állami támogatási szabályokat tovább kell alkalmazni a hajógyártásra annak érdekében, hogy szélesebb körű tapasztalat gyűlhessen össze azok alkalmazása területén.

A Bizottság nyilvános konzultációt folytatott a keretszabály alkalmazásának három évvel, 2011. december 31-ig történő meghosszabbítására irányuló javaslatról. A javaslat általános támogatottságot élvezett.

Ennek megfelelően a Bizottság úgy határozott, hogy a keretszabályt 2011. december 31-ig tovább alkalmazza.

⁽¹⁾ A 2006/C 260/03 közleménnyel (HL C 260., 2006.10.28., 7. o.) módosított közlemény (HL C 317., 2003.12.30., 11. o.).

⁽²⁾ Lásd a 2007/402/EK bizottsági határozatot (HL L 151., 2007.6.13., 33. o.); a 2007/255/EK bizottsági határozatot (HL L 112., 2007.4.30., 32. o.); a 2007/529/EK bizottsági határozatot (HL L 195., 2007.7.27., 36. o.); és a 2007/C 188/01 bizottsági határozatot (HL C 188., 2007.8.11., 1. o.).

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló és a 70/2001/EK rendeletet módosító 1857/2006/EK bizottsági rendelet értelmében nyújtott állami támogatásokról adott tagállami tájékoztatás összefoglalása

(2008/C 173/04)

Támogatás száma: XA 102/07

Tagállam: Spanyolország

Régió: Navarra

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:

Ayudas a las asociaciones de criadores de ganado de Navarra durante el año 2007

Jogalap:

Orden Foral del Consejero de Agricultura, Ganadería y Alimentación por la que se aprueban las ayudas a las asociaciones de criadores de ganado de Navarra para el año 2007

A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: 600 000 EUR a 2007. gazdasági évre

Maximális támogatási intenzitás: A törzskönyvek létrehozásával és vezetésével összefüggő igazgatási költségek tekintetében legfeljebb 100 %.

Az állatállomány genetikai minőségének vagy termelékenységének megállapítása céljából harmadik személyek által vagy nevében végzett vizsgálatok költségei tekintetében legfeljebb 70 %

A végrehajtás időpontja: 2007.6.1.

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2007.6.1-től 2013.12.31-ig

A támogatás célja: Hozzájárulás a navarrai állattenyésztői szövetségek működési költségeihez. Az 1857/2006/EK rendelet 16. cikke: Az állattenyésztési ágazatnak nyújtott támogatás. Támogatható költségek: a szövetség működésével összefüggő, a szövetségben részt vevő gazdaságok technikai és gazdasági eredményeinek javítását célzó igazgatási és technikai költségek

Érintett ágazat(ok): A támogatás kedvezményezettje az állattenyésztési ágazat, ezen belül egyes kiválasztott navarrai tenyésztővonalak tenyésztésének javítása

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Gobierno de Navarra. Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
C/Tudela, 20
E-21003 Pamplona

Internetcím:

www.navarra.es

Egyéb információk: —

Pamplona, 2007. április 24.

Támogatás száma: XA 149/07

Tagállam: Spanyolország

Régió: Navarra

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:

Ayudas a las inversiones en explotaciones agrarias para la compra de maquinaria realizada por entidades en régimen asociativo durante el periodo 2007-2010

Jogalap:

Orden Foral del Consejero de Agricultura, Ganadería y Alimentación por la que se aprueban las normas que regulan la concesión de ayudas a las inversiones en explotaciones agrarias para la compra de maquinaria realizada por entidades en régimen asociativo durante el periodo 2007-2010 y se aprueba la convocatoria de ayudas para el año 2007

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: 350 000 EUR

Maximális támogatási intenzitás: Új gépek vásárlásához a ráfordítás 35 %-áig nyújtható támogatás.

Használt gépek vásárlása esetén a beruházás értékének 30 %-áig nyújtható támogatás

A végrehajtás időpontja: 2007.8.1.

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2007.8.1-től 2010.12.31-ig

A támogatás célja:

1. A mezőgazdasági tevékenység hatékonyságának növelése nagy teljesítményű mezőgazdasági munkagépek közös használatának elősegítésével.

2. Korszerűbb és gazdaságosabb üzemanyag-felhasználású motorral felszerelt munkagépek használatának ösztönzése.
3. A modern mezőgazdasági gyakorlat követelményeinek megfelelő, műszaki szempontból korszerű, megbízható gépek üzembe állítása.
4. A szövetkezeti egyesülés elősegítése az agrár-élelmiszeripari ágazaton belül. Az 1857/2006/EK rendelet cikke szerint: Gazdaságokban végrehajtott beruházás. Támogatható költségek: Mezőgazdasági munkagépek vásárlásának költségei

Az érintett ágazat(ok): Növénytermesztés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Gobierno de Navarra. Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación.
C/Tudela, 20
E-21003 Pamplona (Navarra)

Internetcím:

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO07041 OF.pdf>

Egyéb információ: —

Tagállamok által közölt információk az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló 68/2001/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásról

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 173/05)

Támogatás száma	XT 44/08
Tagállam	Németország
Régió	—
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Schulungsprogramm des Deutschen Weinfonds/Deutschen Weininstituts
Jogalap	Schulungsprogramm des Deutschen Weinfonds/Deutschen Weininstituts auf Grundlage des § 37 Abs. 1 Weingesetz
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,5 millió EUR
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(7) bekezdésével összhangban
Végrehajtás időpontja	2008.4.1.
Időtartam	2013.12.31.
Célkitűzés	Általános képzés Szakosított képzés
Gazdasági ágazat	Mezőgazdaság, Egyéb szolgáltatás
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Deutscher Weinfonds — Anstalt des öffentlichen Rechts/Deutsches Weininstitut GmbH Gutenbergplatz 3-5 D-55116 Mainz

A Bizottság közleménye az egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 87/404/EGK tanácsi irányelv végrehajtása keretében

(EGT-vonatkozású szöveg)

(Az irányelv értelmében összehangolt szabványok címeinek és hivatkozásainak közzététele)

(2008/C 173/06)

EszSz ⁽¹⁾	Az összehangolt szabvány hivatkozása és címe (és referenciadokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozása	A helyettesített szabvány megfelelőségére vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja (1. megjegyzés)
CEN	EN 286-1:1998 Nem fűtött, levegőt vagy nitrogént tartalmazó, egyszerű nyomástartó edények – 1. rész: Általános célú nyomástartó edények	EN 286-1:1991	Az időpont lejárt (1998.8.31.)
	EN 286-1:1998/A1:2002	3. megjegyzés	Az időpont lejárt (2003.1.31.)
	EN 286-1:1998/A2:2005	3. megjegyzés	Az időpont lejárt (2006.4.30.)
	EN 286-1:1998/AC:2002		
CEN	EN 286-2:1992 Egyszerű, nem fűtött lég- és nitrogéntartályok – 2. rész: Gépjárművek és pótkocsijaik légfékberendezéseinek és segédberendezéseinek tartályai	–	
	EN 286-2:1992/AC:1992		
CEN	EN 286-3:1994 Egyszerű, nem fűtött lég- és nitrogéntartályok – 3. rész: Vasúti járművek légfékrendszerének és segédberendezéseinek acél légtartályai	–	
CEN	EN 286-4:1994 Egyszerű, nem fűtött lég- és nitrogéntartályok – 4. rész: Vasúti járművek légfékrendszerének és segédberendezéseinek ötvöztött alumínium légféktartályai	–	
CEN	EN 287-1:2004 Hegesztők minősítése – Ömlesztőhegesztés – 1. rész: Acélok	–	
	EN 287-1:2004/A2:2006	3. megjegyzés	Az időpont lejárt (2006.9.30.)
	EN 287-1:2004/AC:2004		
CEN	EN 571-1:1997 Roncsolásmentes vizsgálatok – Folyadékbehatolásos vizsgálat – 1. rész: Általános alapelvek	–	
CEN	EN 583-1:1998 Roncsolásmentes vizsgálatok – Ultrahangos vizsgálat – 1. rész: Általános alapelvek	–	
CEN	EN 970:1997 Fémek ömlesztőhegesztéssel készített kötéseinek roncsolásmentes vizsgálata – Szemrevételezéses vizsgálat	–	
CEN	EN 1011-1:1998 Hegesztés – Ajánlások fémek hegesztéséhez – 1. rész: Általános irányelvek ívhegesztéshez	–	

ESzSz ⁽¹⁾	Az összehangolt szabvány hivatkozása és címe (és referenciadokumentum)	A helyettesített szabvány hivatkozása	A helyettesített szabvány megfelelőségére vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja (1. megjegyzés)
CEN	EN 1290:1998 Hegesztett kötések roncsolásmentes vizsgálata – Mágnesezhető poros vizsgálat	–	
CEN	EN 1330-3:1997 Roncsolásmentes vizsgálat – Fogalom meghatározások – 3. rész: Ipari röntgenvizsgálatban használt fogalmak	–	
CEN	EN 1714:1997 Hegesztett kötések roncsolásmentes vizsgálata – Hegesztett varratok ultrahangos vizsgálata	–	
CEN	EN 10207:2005 Acélok egyszerű nyomástartó edényekhez – Lemezek, szalagok és rudak műszaki szállítási követelményei	–	
CEN	EN 12062:1997 Hegesztett kötések roncsolásmentes vizsgálata – Fémekre vonatkozó általános szabályok	–	
CEN	EN ISO 15614-1:2004 Fémek hegesztési utasítása és hegesztéstechnológiájának minősítése – A hegesztéstechnológia vizsgálata – 1. rész: Acélok ív- és gázhegesztése, valamint nikkellel és ötvözeti ívhegesztése (ISO 15614-1:2004)	–	
	EN ISO 15614-1:2004/A1:2008	3. megjegyzés	2008.8.31.
CEN	EN ISO 15614-2:2005 Fémek hegesztési utasítása és hegesztéstechnológiájának minősítése – A hegesztéstechnológia vizsgálata – 2. rész: Az alumínium és ötvözeti ívhegesztése (ISO 15614-2:2005)	–	

(¹) ESzSz: Európai Szabványügyi Szervezetek:

– CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brüsszel, tel.: (32-2) 550 08 11; fax: (32-2) 550 08 19 (<http://www.cen.eu>)

– Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Brüsszel, tel.: (32-2) 519 68 71; fax: (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.eu>)

– ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, tel.: (33) 492 94 42 00; fax: (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.eu>).

1. megjegyzés A megfelelőségre vonatkozó vélelem megszűnésének időpontja általában megegyezik az Európai Szabványügyi Szervezet által meghatározott visszavonás időpontjával, azonban felhívjuk e szabványok használóinak a figyelmét arra, hogy bizonyos kivételes esetekben ez másképpen lehet.
3. megjegyzés Módosítások esetén a hivatkozott szabvány EN CCCC:YYYY, a korábbi módosításai, amennyiben van olyan, és az újak pedig idézett módosítások. A helyettesített szabvány (3. oszlop) ennek értelmében az EN CCCC:YYYY-ből valamint annak korábbi módosításaiból áll, de ebbe nem tartoznak az idézett módosítások. A meghatározott időpontban a helyettesített szabvány esetében megszűnik az irányelv lényeges követelményeinek való megfelelőségre vonatkozó vélelem.

MEGJEGYZÉS:

- A szabványok hozzáférhetőségével kapcsolatos bármilyen információ az Európai Szabványügyi Szervezetenél, vagy a nemzeti szabványügyi testületeknél kérhető, ez utóbbiak listája a 98/48/EK irányelvvel (¹) módosított 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (²) mellékletét képezi.
- A hivatkozások közzététele az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* nem vonja maga után azt, hogy a szabványok az összes közösségi nyelven elérhetőek.
- Ez a lista az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* korábbiakban közzétett minden listát helyettesít. A Bizottság biztosítja ennek a listának a frissítését.

Az összehangolt szabványokról további információk az interneten:

<http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

(¹) HLL 217., 1998.8.5., 18. o.

(²) HLL 204., 1998.7.21., 37. o.

V

(Vélemények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG

Állami támogatás C 12/08 (ex NN 74/07) – Feltételezett jogellenes állami támogatás: a pozsonyi repülőtér (Bratislava Airport) és a Ryanair közötti megállapodás

Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 173/07)

A Bizottság a 2008. március 11-én kelt levéllel, amelynek hiteles nyelvű másolata ezen összefoglaló végén szerepel, értesítette a Szlovák Köztársaságot az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról a fent említett állami támogatási intézkedésre vonatkozóan.

Az érdekelt felek a bizottsági eljárás tárgyát képező állami támogatás tekintetében ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül az alábbi címre nyújthatják be észrevételeiket:

Európai Bizottság
Energiaügyi és Közlekedési Főigazgatóság
A. Igazgatóság – Általános Ügyek és Források
A2. egység: Belső piac és verseny
Rue de Mot 28
B-1040 Brüsszel
Fax: (32-2) 296 41 04

Ezen észrevételeket továbbítják a Szlovák Köztársaságnak. Az észrevételeket benyújtó érdekelt felek írásban, kérésüket megindokolva kérhetik adataik bizalmas kezelését.

AZ ÖSSZEFOGLALÁS SZÖVEGE

ELJÁRÁS

2006. decemberében a Bizottsághoz panasz érkezett, amely szerint feltételezhető, hogy a Szlovák Köztársaság jogellenes állami támogatást nyújtott az ír Ryanair légitársaságnak.

A TÁMOGATÁS LEÍRÁSA

A panasz tárgya

A panaszos által benyújtott és a sajtóban ⁽¹⁾ megjelent információk szerint a pozsonyi repülőtér a fent említett megállapodás alapján a repülőtéri díjakból kedvezményt biztosított a Ryanair

számára az új menetrend szerinti és meglévő célállomások tekintetében. A megállapodást 2005. decemberében kötötték meg, és 2016-ig érvényes.

A pozsonyi repülőtér a Szlovák Köztársaság legjelentősebb nemzetközi repülőtere. 2006-ban a repülőtér 1 937 642 fő utasforgalmat bonyolított le. Üzemben tartója a Letisko M.R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. részvénytársaság (a továbbiakban a „BTS” vagy a „repülőtér”). A BTS részvényesei a Szlovák Köztársaság Közlekedési, Postaügyi és Távközlési Minisztériuma (34 %) és a Szlovák Köztársaság Nemzeti Vagyongazdálkodási Alapja (a továbbiakban: a „nemzeti vagyongazdálkodási alap”) (66 %).

⁽¹⁾ ETREND, 2006.3.31.,
<http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu;Pravda.sk>

A repülőtéri díjakból nyújtott állítólagos kedvezmények

A panaszos által nyújtott és a sajtóban ⁽²⁾ megjelent információk szerint a repülőtér valamennyi repülőtéri szolgáltatást „csomagár” ellenében nyújtja a Ryanairnek. Ez az ár állítólag magában foglalja a légi jármű-kezelést és kapcsolódó szolgáltatásokat, az utasszállítási szolgáltatásokat, leszállópálya-szolgáltatásokat, rakodásirányítást, kommunikációs és repülési műveleteket, támogató szolgáltatásokat, valamint terminál- és infrastruktúra-szolgáltatásokat, amelyekért a Ryanairnek „szolgáltatási díjat” kell fizetnie.

A szolgáltatási díj állítólag annak függvényében változik, hogy a légitársaság új menetrend szerinti célállomásra vagy meglévő célállomásra működtet járatokat. A Bizottság birtokában lévő információk szerint új menetrend szerinti célállomás meghatározásakor a megállapodás nem a várost, hanem a repülőteret veszi figyelembe. A Ryanairnek állítólag nyújtott teljes kedvezménynek az AIP szerinti díjakhoz viszonyított összege a megállapodás érvényességének első évében az alábbiak szerint alakul:

- (...) EUR járatonként (azaz 48 % kedvezmény) az új menetrend szerinti célállomások esetében, és
- (...) EUR járatonként (azaz 31 % kedvezmény) a meglévő célállomások esetében.

Ez a kedvezmény nem foglalja magában az abból eredő előnyöket, hogy a megállapodás szerinti szolgáltatási díj már tartalmazza a parkolási díjat. Amennyiben a jövőben új díjakat vezetnének be, amelyeket a Ryanair szintén nem lenne köteles megfizetni, még tovább nőne a kedvezményes díj és az AIP szerinti díj közötti különbség.

A szlovák hatóságok észrevételei

A szlovák hatóságok elismerik a repülőtér és a Ryanair közötti megállapodás létezését, azonban nem hajlandóak a Bizottság tudomására hozni a megállapodás feltételeit. A szlovák hatóságok úgy érvelnek, hogy a BTS mint a repülőtér üzemben tartója bármely más piaci vállalkozáshoz hasonlóan jár el, azaz a repülőtéren a légi fuvarozók számára nyújtott szolgáltatások díját egyedileg, tárgyalásos alapon – vagyis a felek közötti meg egyezés útján és saját kereskedelmi politikájával összhangban – határozza meg. A minisztérium szerint a megállapodás várhatóan nem lesz hatással a repülőtéren más légi fuvarozók által folytatott műveletekre.

A szlovák hatóságok érvelése szerint a Szlovák Köztársaság légi forgalmi szolgálatai által közzétett AIP saját keretében nem minősül kötelező érvényű jogszabálynak, ezért az a BTS-re nézve nem kötelező, csupán ajánlásként vehető figyelembe.

AZ INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE

Állami források

A Bizottság az alábbi észrevételeket teszi:

- A BTS többségi részvénytulajdonosát, az alapot a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának törvénye értelmében hozták létre. A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa hagyja jóvá az alap költségvetését. Az elnököt, az alelnököt, valamint az elnökség (az alap legfőbb testülete) további hét tagját a Szlovák Köztársaság kormányának vagy a Szlovák Köztársaság

Nemzeti Tanácsa bizottságának javaslatára a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa nevezi ki. Az alap felügyelőbizottságának tagjait szintén a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa ⁽³⁾ nevezi ki.

- Amint azt alapszabályában is említik, „az alap, a minisztérium, az alapítók és a kormány kölcsönösen együttműködnek az alap által a privatizációs pályázatok keretében egyes társaságok alapításával kapcsolatban kifejtett és más tevékenységek terén” ⁽⁴⁾.
- 2007. október 22-én a BTS részvényesei a Szlovák Köztársaság Közlekedési, Postaügyi és Távközlési Minisztériumának javaslatára kinevezték a BTS igazgatótanácsának új elnökét. A repülőtér honlapján közzétett sajtóközleményben ⁽⁵⁾ a következő kijelentést teszik: „Az ilyen változtatások célja elsősorban a fő részvénytulajdonosok – a Szlovák Köztársaság Közlekedési, Postaügyi és Távközlési Minisztériuma, valamint a Szlovák Köztársaság Nemzeti Vagyonkezelő Alapja – döntéshozatali hatáskörének növelése, továbbá a repülőtér rendszer üzemeltetéséhez és a fejlesztési folyamatok irányításához kapcsolódó tevékenységek szétválasztása”.
- A repülőterek üzemben tartása tekintetében e tevékenységek többféle politikában, így a közlekedési, a regionális és nemzeti gazdaságfejlesztési, illetve a város- és vidékfejlesztési politikában is alapvető szerepet játszanak. A repülőterek vezetői az ilyen infrastruktúrák hosszú távú fejlesztését meghatározó döntések meghozatalába általában bevonják a hatóságokat is.

A fenti megfontolások fényében a Bizottság ebben a szakaszban nem zárhatja ki, hogy a megállapodás megkötéséről szóló döntés a hatóságoknak is tulajdonítható, ezáltal állami forrásnak minősül.

Szelektív gazdasági előny

A Bizottságnak értékelnie kell, hogy a szerződés megkötése során a repülőteret jövedelmezőségi szempontok vezérelték-e. A Bizottság az alábbi észrevételeket teszi:

- Úgy tűnik, hogy a megállapodást a repülőtér privatizációs folyamata során, ezen belül állítólag az ajánlatok benyújtására rendelkezésre álló időszak utolsó napján kötötték. A sikeres ajánlattevők úgy nyilatkoztak a sajtónak, hogy nem tájékoztatták őket a megállapodásról ⁽⁶⁾. Ezért privatizációs ajánlatuk kidolgozása során a megállapodás értelmében fennálló kötelezettségeiket nem építették be üzleti modelljeikbe. Ennélfogva levonható a következtetés, hogy ha a megállapodás feltételei a repülőtér számára kedvezőek lennének, azok a privatizáció során magasabb árak képzését indokolták volna.

⁽³⁾ <http://www.natfund.gov.sk/english/index.html>

⁽⁴⁾ A 92/1991. törvény 27. paragrafusának (4) bekezdése.

⁽⁵⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

⁽²⁾ <http://relax.trend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

- Ezen túlmenően a kedvezményrendszer állítólag nem kötött az utasforgalom-növekedés előidézésével kapcsolatos feltételhez.
- Ezenfelül a repülőtér honlapján közzétett 2006. évi éves jelentésben a következő kijelentést tették: „A részvényértékesítési szerződést megelőző időszakban a társaság vezetősége nem törekedett a légitfuvarozókkal (a SkyEurope-pal) kötött szerződések jelentős határainak hosszú távú megoldására, és a szolgáltatások elemzése – illetve azoknak a verseny szempontjából történő elemzése – nélkül kötött új szerződéseket (a Ryanairrel)”⁽⁶⁾.
- Mindezekon felül a szlovák média szerint a Ryanair igen kedvezőtlen nézeteinek adott hangot a repülőtér privatizációja tekintetében⁽⁷⁾. Egyes sajtóorgánumok a Ryanairnek a privatizációhoz való ilyen negatív hozzáállását állítólag a repülőtérrel kötött megállapodásával hozzák összefüggésbe. Bizonyos tényezők annak lehetőségére mutatnak, hogy a megállapodás megkötése csak az állami tulajdonban lévő repülőtérrel volt lehetséges, és arra nem kerülhetett volna sor, ha a repülőtér magántulajdonban lett volna.

A Bizottság ennél fogva kételkedik abban, hogy a BTS eljárását a jövedelmezőséggel kapcsolatos szempontok motiválták. Ezért nem zárható ki, hogy a megállapodás megkötése a Ryanair számára olyan előnyt biztosított, amelyben rendes piaci körülmények között az nem részesülhetett volna.

A tagállamok közötti kereskedelemre és versenyre gyakorolt hatás

Jelen esetben a repülőtéri szolgáltatások nyújtásának piaca nyitott, ezért elképzelhető, hogy a szóban forgó intézkedés hatást gyakorol a tagállamok közötti versenyre és kereskedelemre.

Következtetés

A fentiekre tekintettel, továbbá mivel a szlovák hatóságok nem bocsátották a Bizottság rendelkezésére sem a megállapodás feltételeit, sem az üzlet megkötésének körülményeivel kapcsolatos részleteket, a Bizottság a rendelkezésére álló információk alapján úgy ítéli meg, hogy a Ryanair repülőtéri díjkedvezmények formájában olyan állami támogatásban részesült, amely rendes piaci körülmények között nem illette volna meg.

Ezért amennyiben a szlovák hatóságok nem nyújtják be számára a szerződés gazdasági indokolását vagy bármely más, a Ryanairnek nyújtott ilyen támogatás meglétét kizáró információt, a Bizottságnak az intézkedés értékelése útján kell megállapítania annak a közös piaccal való összeegyeztethetőségét.

AZ INTÉZKEDÉS KÖZÖS PIACCAL VALÓ ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE

A Bizottság megítélése szerint a szóban forgó intézkedés összeegyeztethetősége értékelésének jogalapja a Szerződés 87. cikke

(3) bekezdésének c) pontja, valamint a repülőterek finanszírozásáról és a regionális repülőterekről közlekedő légitársaságoknak nyújtott indulási célú állami támogatásokról szóló bizottsági közlemény⁽⁸⁾ (a továbbiakban: „a 2005. évi iránymutatások”). A 2005. évi repülési iránymutatások (a 79. pontban) több olyan feltételt határoztak meg, amelyeknek teljesülniük kell ahhoz, hogy az ilyen típusú indulási célú támogatások a közös piaccal összeegyeztethetőnek minősüljenek. Jelen esetben – különösen mivel nem állnak rendelkezésére a megállapodás feltételeivel kapcsolatos információk – a Bizottságnak a következők tekintetében merültek fel kétségei:

- Úgy tűnik, hogy a kedvezményes repülőtéri díjak feltételezhetően nem új célállomáshoz, hanem új repülőtérhez kötődnek. A szlovák hatóságoknak információt kell szolgáltatniuk az „új célállomásnak” tekintett útvonalokról. Be kell nyújtaniuk továbbá a más légitársaságok által Pozsonyba, illetve Pozsonyból üzemeltetett útvonalak jegyzékét.

- Úgy tűnik, hogy a Ryanairnek a meglévő célállomások tekintetében nyújtott kedvezmények tíz évig (azaz a szerződés érvényességi idejének megfelelő időtartamig) érvényben maradnak. Az új menetrend szerinti célállomások tekintetében a repülőtéri díj a tervek szerint évenként nő, míg hat éven belül eléri a meglévő célállomásokra érvényes repülőtéri díj szintjét. A szlovák hatóságok nem szolgáltattak információt az útvonalak jövedelmezőségéről.

- Nem derül ki, hogy az állítólagos repülőtéri díjkedvezmény célja az új útvonalak megnyitásához kapcsolódó többletköltségek ellentételezése-e. Ezenkívül úgy tűnik, hogy a kedvezmények meglévő célállomásokra is alkalmazandók.

- Az állítólagos támogatás a jelek szerint nincs összhangban a támogatásnak a 79. pont f) bekezdésében megállapított legnagyobb százalékos arányával és maximális időtartamával.

- Úgy tűnik, hogy semmilyen más légi fuvarozónak nem ajánlották fel ugyanazokat a díjakat, és egyetlen más légi fuvarozót sem tájékoztattak a megállapodás megkötésének folyamatáról.

- Noha a szlovák hatóságok érvelése szerint a megállapodás megkötése során a repülőteret üzemben tartó társaság piaci befektetőként járt el, nem nyújtottak be a Bizottságnak a szóban forgó útvonalak életképességét bizonyító üzleti tervet. A szlovák hatóságok nem szolgáltattak az új útvonalak által a konkurens útvonalakra gyakorolt hatásról készült elemzést.

- A Bizottságnak nem áll rendelkezésére bizonyíték arról, hogy a pozsonyi repülőtérre vezető vagy onnan kiinduló útvonalakra nyújtandó állítólagos állami támogatással kapcsolatos tájékoztatás nyilvánosan hozzáférhető lenne. A jelek szerint a támogatás kedvezményezettjét mindenféle nyílt eljárás mellőzésével választották ki. A Bizottságnak nincsen tudomása szankcionáló mechanizmusról.

⁽⁶⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

⁽⁷⁾ http://www.tvojepeniaze.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-/sk_pludia.asp?c=A060813_194625_sk_pludia_p04

⁽⁸⁾ HL C 312., 2005.12.9., 1. o.

Következésképpen a Bizottságnak kételyei merültek fel azt illetően, hogy az összeegyeztethetőség tekintetében a 2005. évi iránymutatásokban előírt feltételek jelen esetben teljesültek-e.

KÖVETKEZTETÉS

A fent elvégzett összeegyeztethetőségi vizsgálat fényében a Bizottságnak kételyei merültek fel azt illetően, hogy az állami támogatási intézkedés a Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja értelmében összeegyeztethetőnek tekinthető-e a közös piaccal. Ennélfogva a Bizottság úgy határozott, hogy a 659/1999/EK tanácsi rendelet 6. cikkével összhangban megindítja a Szerződés 88. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárást.

A fenti megfontolások fényében és a 659/1999/EK rendelet 10. cikke értelmében a Bizottság utasítja a Szlovák Köztársaságot a támogatási intézkedés értékeléséhez szükséges minden dokumentumnak, információnak és adatnak, és különösen a pozsonyi repülőtér és a Ryanair fuvarozó között megkötött megállapodás feltételeinek e levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül történő benyújtására. Ellenkező esetben a Bizottság a rendelkezésére álló információk alapján hozza meg határozatát. A Bizottság kéri továbbá hatóságokat, hogy e levél egy példányát azonnal szíveskedjenek továbbítani a támogatás esetleges kedvezményezettjének.

A Bizottság emlékeztetni kívánja a Szlovák Köztársaságot arra, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése felfüggesztő hatállyal bír, és felhívja figyelmet a 659/1999/EK rendelet 14. cikkére, amely rendelkezik a jogellenes támogatásnak a kedvezményezettől történő visszavételének lehetőségéről.

A Bizottság figyelmezteti a Szlovák Köztársaságot arra, hogy e levélnek és lényegi összefoglalójának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételével tájékoztatja az érdekelt feleket. Ezenfelül az EGT-megállapodást aláírt EFTA-tagországok érdekelt feleit az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* EGT-kiegészítésében közzétett értesítés útján, az EFTA Felügyeleti Hatóságát pedig e levél egy példányának megküldése útján tájékoztatja. Mindezen érdekelt feleket felkéri észrevételeiknek e közzétételek napjától számított egy hónapon belül történő benyújtására.

A LEVÉL SZÖVEGE

„1. Komisia oznamuje Slovenskej republike, že po preskúmaní informácií o uvedenom opatrení, ktoré poskytli slovenské orgány, sa rozhodla začať konanie stanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

2. Komisia ukladá Slovenskej republike, aby poskytla informácie, o ktoré Komisia požiadala listom z 9. januára 2007, na ktorý, napriek upomienke zo 6. júna 2007, nedostala uspokojivú odpoveď.

1. POSTUP

3. Komisia dostala listom z 11. decembra 2006, ktorý zaevidovala 13. decembra 2006, sťažnosť na údajnú nezákonnú

štátnu pomoc, ktorú poskytla Slovenská republika írskej leteckej spoločnosti Ryanair. Sťažnosť bola pôvodne zaevidovaná pod referenčným označením CP22/2007.

4. Komisia požiadala listom z 9. januára 2007 o objasnenia údajnej nezákonnej pomoci, najmä pokiaľ ide o podmienky zmluvy v súvislosti s poplatkami za poskytovanie letiskových služieb uzatvorenej medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair (ďalej len 'zmluva'). Slovenské orgány listom z 3. januára 2007, ktorý Komisia zaevidovala 9. januára 2007, odmietli Komisiu poskytnúť podmienky zmluvy.

5. Komisia zaslala listom zo 6. júna 2007 slovenským orgánom upomienku, pričom upriamila ich pozornosť na ustanovenia článku 10 ods. 3 (príkaz na poskytnutie informácie) a na ustanovenia článku 6 ods. 1 (konanie vo veci formálneho zisťovania) nariadenia (ES) č. 659/1999 (°).

6. Slovenské orgány listom z 3. júla 2007 požiadali o predĺženie mesačnej lehoty na odpoveď do 15. augusta 2007. Komisia listom z 12. júla 2007 s predĺžením lehoty súhlasila.

7. Slovenské orgány listom zo 17. augusta 2007, ktorý Komisia zaevidovala 21. augusta 2007, potvrdili svoje odmietnutie poskytnúť požadované informácie na základe toho, že Ryanair nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy. Slovenské orgány zároveň informovali, že „vyvíjajú ďalšie úsilie o bezodkladné zabezpečenie ... informácií“. Komisia dosiaľ žiadne informácie nedostala.

2. OPIS OPATRENIA

2.1. Úvod

8. Na základe informácií, ktoré predložil sťažovateľ a ktoré uviedli médiá (1°), bratislavské letisko poskytlo spoločnosti Ryanair na základe uvedenej zmluvy zníženie letiskových poplatkov na nové plánované a existujúce destinácie. Zmluva bola uzatvorená v decembri 2005 a platí do roku 2016.

2.2. Informácie o bratislavskom letisku

9. Bratislavské letisko je hlavným medzinárodným letiskom Slovenskej republiky. V roku 2006 letisko vybavilo 1 937 642 cestujúcich.

10. Prevádzkuje ho akciová spoločnosť Letisko M. R. Štefánika – Airport Bratislava, a.s. (ďalej len 'BTS' alebo 'letisko'). Akcionári BTS sú:

– Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky (34 %),

(°) Nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1).

(1°) ETREND, 31. marec 2006, <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>; Pravda.sk.

- Fond národného majetku Slovenskej republiky (ďalej len „Fond národného majetku“) (66 %).
11. Fond národného majetku je právnickou osobou a bol zriadený v roku 1991 zákonom Slovenskej národnej rady č. 253/1991 Zb. o pôsobnosti orgánov Slovenskej republiky vo veciach prevodov majetku štátu na iné osoby a o Fonde národného majetku Slovenskej republiky ⁽¹¹⁾. Účelom jeho existencie a jeho hlavnou činnosťou je prevod štátneho majetku určeného na privatizáciu na neštátne subjekty.
12. Fond je pod priamym dohľadom Národnej rady Slovenskej republiky, ktorej sa predkladá na schválenie rozpočet Fondu spolu s návrhmi na použitie majetku Fondu v zmysle par. 28 ods. 3 písm. b) zákona, ročná účtovná závierka a výročná správa o činnosti Fondu ⁽¹²⁾.
13. Proces plánovanej privatizácie letiska sa neukončil. Konzorcium TwoOne pozostávajúce zo subjektov Flughafen Wien AG (prevádzkovateľ viedenského letiska Schwechat), Austrian Raiffeisen Zentralbank a slovenskej skupiny Penta Investments podnikajúcej v oblasti private equity zvíťazilo vo februári 2006 vo výberovom ponukovom konaní na 66-percentný podiel prevádzkovateľa letiska. Transakcia však v polovici augusta 2006 nezískala súhlas Protimonopolného úradu Slovenskej republiky s odôvodnením, že by sa tým vytvoril regionálny monopol a negatívne by to ovplyvnilo ceny a kvalitu služieb na letisku.
14. Za posledné tri roky sa objem cestujúcich na letisku zvýšil o 400 %. Očakáva sa, že za rok 2007 tento počet vzrastie o 20 %. Z týchto dôvodov letisko plánuje rozvoj svojej infraštruktúry s cieľom reagovať na zvýšenie prepravy.
15. Kým projektová štúdia o „rozšírení kapacity bratislavského letiska s prihliadnutím na zákony a iné právne predpisy Európskej únie, ako aj na zvýšené bezpečnostné požiadavky Európskej únie“ bola spolufinancovaná z grantu TEN-T ⁽¹³⁾, v súčasnosti nie je jasné, z akých zdrojov sa táto plánovaná investícia do infraštruktúry bude financovať.
- 2.3. Podmienky zmluvy medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair**
- 2.3.1. *Informácie, ktoré poskytl sťažovateľ a médiá*
16. Na základe informácií, ktoré poskytol sťažovateľ a ktoré uverejnili médiá ⁽¹⁴⁾, letisko poskytuje spoločnosti Ryanair všetky letiskové služby za cenu v jednom „balíku“. Táto cena údajne zahŕňa vybavenie lietadla (handling) a súvisiace služby, použitie letiska cestujúcimi, služby na vybavovacej ploche, riadenie uloženia nákladu, komunikáciu a letové činnosti, podporné služby, terminálové a infraštruktúrne služby, za ktoré musí Ryanair platiť „odplatu za služby“.
17. Výška odplaty za služby sa údajne líši v závislosti od toho, či letecká spoločnosť prevádzkuje novú plánovanú desti-
- náciu alebo existujúcu destináciu. Na základe informácií, ktoré má Komisia, sa zmluva vo vymedzení pojmu nová plánovaná destinácia odvoláva na letisko, a nie na mesto (t. j. let na letisko, na ktoré predtým nelietal iný dopravca, sa bude posudzovať ako nová plánovaná destinácia, a to aj v prípade, ak iný dopravca už prevádzkuje lety do toho istého mesta, ale na iné letisko).
18. Uplatňované odplaty sú údajne výrazne nižšie ako v sadzobníku odplát uverejnenom v leteckej informačnej príručke (ďalej len „AIP“). Sťažovateľ poskytol Komisii sadzobník odplát uverejnený v AIP a platný od decembra 2005 ⁽¹⁵⁾:
- odplata za pristátie: 425 SKK (približne 11,20 EUR) na tonu (maximálna vzletová hmotnosť – MTOM),
 - odplata za parkovanie lietadiel: 9 SKK (približne 0,237 EUR) na tonu na hodinu,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 490 SKK (približne 12,90 EUR) na cestujúceho,
 - odplata za približovacie riadenie a riadenie letovej prevádzky: 230 SKK (približne 6,07 EUR) na tonu.
19. Ak by sa spoločnosti Ryanair vyrubili odplaty podľa AIP, musela by letisku platiť tieto odplaty ⁽¹⁶⁾ na jednu obrátku lietadla:
- odplata za pristátie: 780 EUR,
 - odplata za použitie letiska cestujúcimi: 2 030 EUR,
 - odplaty za pozemnú obsluhu sa riadia samostatnou zmluvou medzi letiskom a leteckou spoločnosťou. Veľmi konkurencieschopný poplatok za handling predstavuje podľa sťažovateľa sumu približne 250 EUR za jedno lietadlo.
20. Celková suma odplát, ktoré by Ryanair musel zaplatiť, by predstavovala približne 3 060 EUR na jednu obrátku lietadla.
21. Podľa sťažovateľa však zmluva údajne poskytuje výrazné zníženie odplát – s daným percentuálnym využitím kapacity lietadla (157 cestujúcich) Ryanair platí letisku celkový poplatok [...] (*) EUR na jedného cestujúceho [...] EUR/157 (odlet + prílet) ⁽¹⁷⁾ na novej plánovanej destinácii.
22. Podľa sťažovateľa sa bude táto odplata za služby uplatňovať počas prvých 12 mesiacov trvania zmluvy. Za každý nasledujúci rok sa odplata za služby pre nové plánované destinácie zvýši o [...] EUR. Po prvých šiestich rokoch trvania zmluvy sa odplata za služby platná pre nové plánované destinácie bude rovná odplate za služby platnej pre existujúce destinácie. Odplata za služby pre existujúce destinácie predstavuje údajne [...] EUR/na jeden Boeing 737-800 (odlet + prílet).

⁽¹¹⁾ Podrobné informácie o FNM sa nachádzajú na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽¹²⁾ Výročná správa za rok 2006 je uverejnená na stránke: <http://www.natfund.gov.sk/index.html>

⁽¹³⁾ Projekt 2004-SK-92801. Celkové náklady 2,2 milióna EUR, grant TEN-T 1,1 milióna EUR.

⁽¹⁴⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

⁽¹⁵⁾ Odplata za pristátie, odplata za parkovanie lietadiel a odplata za použitie letiska cestujúcimi sa platí letisku. Odplaty za približovacie a letiskové riadenie vyberajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky.

⁽¹⁶⁾ Dôverné obchodné tajomstvo. Pri výpočtoch sa použil príklad lietadla Boeing 737-800 so 189 sedadlami, MTOM – 69,9 s percentuálnym využitím kapacity lietadla 83 %.

(*) Dôverné informácie.

⁽¹⁷⁾ Odlet + prílet.

23. Celkové zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair v porovnaní s odplatami podľa AIP počas prvého roku platnosti zmluvy potom predstavujú:

- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 48 %) pre nové plánované destinácie, a
- [...] EUR na jeden let (t. j. zľava 31 %) pre existujúce destinácie.

24. Táto zľava nezahŕňa výhody vyplývajúce z toho, že odplata za parkovanie lietadla je zahrnutá v dohodnutej odplate za služby. Prípadné zavedenie nových odplát v budúcnosti, ktoré by Ryanair nemusel platiť, by ešte viac zväčšili rozdiel medzi zľavnenou sadzbou a sadzbou podľa AIP.

2.3.2. Informácie uverejnené na internetovej stránke spoločnosti Ryanair

25. Na základe informácií uverejnených na internetovej stránke (www.ryanair.com) sa ukazuje, že Ryanair vyberá od všetkých cestujúcich s odletom z Bratislavy tieto poplatky:

- 13,74 EUR letiskové poplatky,
- 5 EUR poplatok za použitie letiska cestujúcimi,
- 5,79 EUR poistenie a poplatok za invalidný vozík.

26. Poplatky sú totožné pre všetkých deväť destinácií, ktoré Ryanair v súčasnosti prevádzkuje do/z Bratislavy – Štokholm (Skavsta), Miláno, Londýn (Stansted), Gerona, Hahn, East Midlands, Dublin, Bristol a Brémy.

2.3.3. Pripomienky slovenských orgánov

27. Slovenské orgány pripúšťajú, že zmluva medzi letiskom a spoločnosťou Ryanair existuje. Odmietajú však poskytnúť Komisii podmienky zmluvy.

28. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že väčšinový akcionár, Fond, nie je orgánom štátnej správy. Po druhé, argumentujú, že zmluva obsahuje dojednania zmluvných strán, podľa ktorých celý obsah zmluvy je prísne dôverný a nemôžu „bez súhlasu spoločností BTS a Ryanair detailne odpovedať na otázku týkajúcu sa konkretizácie poplatkov“⁽¹⁸⁾. Vo svojom liste zo 17. augusta 2007 objasnili, že podmienky zmluvy nemožno poskytnúť „vzhľadom na stanovisko spoločnosti Ryanair, ktorá nesúhlasí so sprístupnením obsahu zmluvy vzhľadom na jej dôvernosť“.

29. Z týchto dôvodov slovenské orgány odmietli sprístupniť podmienky zmluvy a uvádzajú, že ministerstvu ako akcionárovi spoločnosti BTS „nie je známe, že by leteckej spoločnosti Ryanair bola v porovnaní s jej konkurentmi poskytnutá značná zľava pri letiskových poplatkoch na nové plánované a existujúce destinácie pre spoje na bratislavské letisko a z bratislavského letiska“⁽¹⁹⁾.

30. Slovenské orgány argumentujú, že BTS sa ako prevádzkovateľ letiska správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odplaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negociácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou. V súvislosti s týmito odplatami nevykonáva ministerstvo, ako menšinový akcionár prevádzkovateľa letiska, voči prevádzkovateľovi letiska žiadnu priamu ani nepriamu regulačnú kompetenciu

z pozície verejnej authority. Domnievajú sa, že poskytovanie zliav vo všeobecnosti je vo vzťahu k všetkým leteckým spoločnostiam bežnou praktikou, keďže zľavy „motivujú leteckých prepravcov na letisko privádzať vyšší objem pasažierov, čím umožňujú prevádzkovateľovi letiska – BTS, generovať vyššie príjmy, a to jednak z odplát za služby poskytované leteckým prepravcom a jednak z iných komerčných činností BTS na letisku nesúvisiacich s leteckou prepravou a smerujúcich k zatraktívneniu letiska pre cestujúcich, t. j. podpora činností leteckých prepravcov prináša priamo podporu pre rozvoj samotného letiska“.

31. Slovenské orgány argumentujú, že letecká informačná príručka AIP, ktorú vydávajú Letové prevádzkové služby Slovenskej republiky, nemá v tejto súvislosti povahu všeobecne záväzného právneho predpisu, a preto nie je pre BTS záväzná a môže mať len odporúčajúci charakter.

32. Avšak slovenské orgány tiež uvádzajú, že ministerstvo ako akcionár BTS očakáva prínos zo zmluvy v nasledovnom:

– „časovou obmedzenou podporou otvorenia poskytovaniu služieb na nových trasách alebo nových termínov odletov sa umožní zvýšenie počtu cestujúcich prepravených z letiska, zvýšenie počtu cestujúcich na letisku bude mať pozitívny dopad na ziskovosť BTS a tým na celkový ekonomický rozvoj letiska,

– podpora rozvoja konkurencieschopnej a kvalitnej leteckej dopravy na nových destináciách, ktoré pri ich zavedení nie sú ziskové, avšak sú kľúčové z hľadiska ich dôležitosti dostupnosti pre verejnosť. Tieto je potrebné zabezpečiť dostatočnou mierou stability, kontinuity a pravidelnosti, čo zmluva umožňuje. Tieto letecké spojenia sú podľa akcionára – ministerstva dôležité z hľadiska ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií a iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov, v čom vidí ďalší prínos zmluvy“⁽¹⁹⁾.

33. Ministerstvo neočakáva, že by zmluva mala akýkoľvek dosah na prevádzku iných leteckých prepravcov na letisku.

3. POSÚDENIE

3.1. Existencia pomoci

34. V zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES „pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.

35. Kritériá ustanovené v článku 87 ods. 1 sú kumulatívne. Preto na určenie toho, či oznámené opatrenia predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES, musia byť splnené všetky nasledujúce podmienky. Konkrétne, finančná podpora:

– je udeľovaná štátom alebo prostredníctvom štátnych zdrojov,

– uprednostňuje určité podniky alebo výrobu určitých tovarov,

⁽¹⁸⁾ List z 9. marca 2007.

⁽¹⁹⁾ Tamtiež.

- naruša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže, a
- ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

3.1.1. Štátne zdroje

36. Pojem štátna pomoc sa vzťahuje na každú výhodu, ktorá sa udeľuje priamo či nepriamo, je financovaná zo štátnych zdrojov, udeľuje ju samotný štát alebo akýkoľvek sprostredkovateľský subjekt konajúci na základe právomocí, ktoré mu boli zverené.
37. Po prvé, slovenské orgány argumentujú, že FNM nie je orgánom štátnej správy a že Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií je iba menšinovým akcionárom BTS. Zastávajú preto názor, že orgány štátnej správy nie sú priamo zainteresované na zmluvách uzavieraných medzi BTS a leteckými prepravcami⁽²⁰⁾.
38. Súdny dvor však uviedol, že existencia pravidiel zabezpečujúcich, že verejný orgán zostáva nezávislý od iných orgánov, nespochybňuje samotnú zásadu verejného charakteru tohto orgánu. Právne predpisy Spoločenstva nepripúšťajú, aby samotný fakt vytvorenia samostatných inštitúcií poverených pridelovaním pomoci umožňoval obchádzanie pravidiel štátnej pomoci⁽²¹⁾.
39. V súvislosti s charakterom činnosti Fondu (ktorý vlastní 66 % podiel v BTS) Komisia podotýka, že:
- Fond, ktorý je väčšinovým akcionárom BTS, bol zriadený zákonom Národnej rady Slovenskej republiky,
 - Národná rada Slovenskej republiky schvaľuje rozpočet Fondu,
 - prezident, viceprezident a ďalší siedmi členovia prezídia (hlavný orgán Fondu) sú menovaní, na návrh vlády Slovenskej republiky alebo výboru Národnej rady Slovenskej republiky, Národnou radou Slovenskej republiky,
 - členov dozornej rady Fondu taktiež vymenúva Národná rada Slovenskej republiky⁽²²⁾,
 - ako sa uvádza v jeho štatúte, existuje vzájomná súčinnosť Fondu, ministerstva, zakladateľov a vlády pri výkone jeho funkcie zakladateľa obchodných spoločností založených podľa rozhodnutí o privatizácii a pri výkone jeho ďalších činností⁽²³⁾.
40. Dá sa preto vyvodiť, že Fond má verejnú povahu a jeho zdroje je možné považovať za verejné zdroje.
41. Po druhé, slovenské orgány argumentujú, že letisko nie je prevádzkované orgánom štátnej správy, ale akciovou spoločnosťou BTS a.s. konajúcou podľa obchodného zákonníka.
42. V rozsudku v prípade Stardust Marine Súdny dvor uviedol, že: 'samotný fakt, že verejný podnik bol zriadený vo forme kapitálovej spoločnosti v zmysle súkromného práva, sa

nemôže, so zreteľom na autonómiu, ktorú by mu táto právna forma mohla zverovať, považovať za dostatočný na to, aby sa vylúčila možnosť, že opatrenie pomoci, ktoré takáto spoločnosť prijme, by bolo pripísateľné štátu'⁽²⁴⁾.

43. Avšak samotný fakt, že verejný podnik je pod kontrolou štátu, nepostačuje na to, aby sa opatrenia, ktoré tento podnik prijíma, ako napríklad predmetné opatrenia finančnej pomoci, pripisovali štátu. Je tiež potrebné preskúmať, či sa verejné orgány majú považovať za zaangažované akýmkoľvek spôsobom do schvaľovania týchto opatrení ...'⁽²⁵⁾.
44. Súdny dvor uviedol, že: 'pripísateľnosť opatrenia pomoci, ktoré prijal verejný podnik, štátu, možno dedukovať zo súboru ukazovateľov vyplývajúcich z okolností prípadu a z kontextu, v ktorom sa dané opatrenie prijalo', ako napríklad:

jeho začlenenie do štruktúr verejnej správy, charakter jeho činnosti a ich vykonávanie na trhu v bežných podmienkach hospodárskej súťaže so súkromnými prevádzkovateľmi, právny štatút podniku (v zmysle jeho podliehania verejnému právu alebo súkromnému právu obchodných spoločností), intenzita dohľadu verejných orgánov nad riadením podniku, alebo akýkoľvek iný ukazovateľ, ktorý by v konkrétnom prípade poukazoval na zaangažovanie verejných orgánov alebo nepravdepodobnosť ich neangažovania do prijímania opatrenia, aj so zreteľom na jeho rozsah, obsah alebo podmienky, ktoré obsahuje'⁽²⁶⁾.

45. Pokiaľ ide o činnosť samotnej BTS, Komisia podotýka, že 22. októbra 2007 akcionári BTS vymenovali na návrh Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky nového predsedu predstavenstva BTS. V tlačovej správe uverejnenej na internetovej stránke letiska sa uvádza, že⁽²⁷⁾:

'Cieľom týchto zmien je najmä zvýšiť priechodnosť kľúčových rozhodnutí akcionárov – Ministerstva dopravy, pôšt a telekomunikácií SR (MDPT) a Fondu národného majetku SR (FNM) – ako i oddeliť riadenie bežnej prevádzky letiska od riadenia rozvojových procesov'.

46. Pokiaľ ide vo všeobecnosti o prevádzku letiska, sú to činnosti, ktoré zohrávajú základnú úlohu vo viacerých politikách: v dopravnej politike, politike regionálneho alebo celoštátneho hospodárskeho rozvoja či politike územného plánovania. Verejné orgány vo všeobecnosti 'nechýbajú', keď manažér letiska prijíma rozhodnutia, ktoré určujú dlhodobý rozvoj takejto infraštruktúry.

47. Na základe týchto skutočností sa zdá, že štát je schopný kontrolovať činnosť BTS. V tomto štádiu preto Komisia nemôže vylúčiť, že rozhodnutie týkajúce sa uzavretia uvedenej zmluvy je pripísateľné verejným orgánom a predstavuje štátne zdroje.

⁽²⁰⁾ List z 9. marca 2007.

⁽²¹⁾ Rozsudok súdu z 12. decembra 1996, T-358/94, Air France/Komisia, Zb. s. II-2109, ods. 62.

⁽²²⁾ <http://www.natfund.gov.sk/>

⁽²³⁾ Zákon č. 92/1991, par. 27 ods. 4.

⁽²⁴⁾ Rozsudok súdu zo 16. mája 2002, C-482/99, Francúzsko/Komisia, Zb. 2002, s. I-04397, ods. 57.

⁽²⁵⁾ Tamtiež, ods. 52.

⁽²⁶⁾ Tamtiež, ods. 55 a 56.

⁽²⁷⁾ <http://www.airportbratislava.sk/63/44.html>

3.1.2. *Selektívna ekonomická výhoda*

48. V tomto prípade nie je verejné financovanie všeobecným opatrením, keďže je nasmerované jedinému podniku – leteckej spoločnosti Ryanair. Iné letecké spoločnosti prevádzkujúce lety z bratislavského letiska a na bratislavské letisko podľa všetkého nemajú tie isté podmienky.
49. Slovenské orgány argumentujú, že BTS „sa správa ako každý iný podnikateľ na trhu, t. j. odpłaty za služby poskytované leteckým prepravcom na letisku určuje vo vzťahu ku každému leteckému prepravcovi individuálne na základe negóciácie, t. j. dohodou strán a v súlade so svojou obchodnou politikou“⁽²⁸⁾.
50. Komisia preto musí preskúmať, či v tomto konkrétnom prípade bolo správanie BTS a.s. správaním subjektu verejného sektora, alebo správaním investora v trhovej ekonomike.

Zásada investora v trhovom hospodárstve

51. Súdny dvor uviedol vo svojom rozsudku, že: „V tejto súvislosti by sa malo zdôrazniť, že podľa ustálenej judikatúry môžu investície verejných orgánov do kapitálu podnikov, nech majú akúkoľvek podobu, predstavovať štátnu pomoc, pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v článku 87 (predtým článok 92)“⁽²⁹⁾.
52. V tom istom rozsudku Súdny dvor uviedol, že „S cieľom určiť, či majú takéto opatrenia povahu štátnej pomoci, je potrebné posúdiť, či by za podobných okolností súkromný investor, ktorý má veľkosť porovnateľnú s veľkosťou orgánov spravujúcich verejný sektor, mohol poskytnúť kapitál v tejto výške“. Súdny dvor dodal, že: „Je potrebné dodať, že hoci správanie súkromného investora, s ktorým treba porovnať intervenciu verejného investora sledujúceho ciele hospodárskej politiky, nemusí zodpovedať správaniu bežného investora, ktorý umiestňuje svoj kapitál s cieľom realizácie zisku v pomerne krátkom čase, musí zodpovedať aspoň správaniu súkromnej holdingovej spoločnosti alebo súkromnej skupiny podnikov, ktorá sleduje štrukturálnu politiku, či už všeobecnú alebo sektorovú, a riadi sa perspektívou rentability z dlhodobého hľadiska“⁽³⁰⁾.
53. Komisia preto musí preskúmať, či sa v tomto danom prípade správanie bratislavského letiska riadilo perspektívou rentability a či výhoda, ktorú údajne spoločnosť Ryanair využíva, predstavuje výhodu, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.
54. Zdá sa, že zmluva bola uzavretá v čase privatizácie letiska, a to údajne v posledný deň lehoty na predkladanie ponúk. Úspešní uchádzači informovali médiá, že neboli o zmluve informovaní⁽³¹⁾. Z uvedeného dôvodu počas prípravy svojich ponúk na privatizáciu nezohľadnili vo svojich podnikateľských plánoch záväzky vyplývajúce zo zmluvy.

55. V ročnej správe z roku 2006 uverejnenej na internetovej stránke letiska sa okrem toho uvádza, že:

„Manažment spoločnosti v období pred ukončením zmluvy o predaji akcií dlhodobo neriešil závažné dopady vyplývajúce zo zmlúv s leteckými spoločnosťami (SkyEurope) a uzatváral nové zmluvy (Ryanair) bez náležitého rozboru služieb, alebo posúdenia ich postavenia z hľadiska súťaže“⁽³²⁾.

56. Slovenské médiá okrem toho informovali, že Ryanair zaujal veľmi negatívny postoj k privatizácii letiska⁽³³⁾. Niektoré médiá údajne spájali tento negatívny postoj spoločnosti Ryanair k privatizácii s jeho zmluvou s letiskom. Existujú náznaky, že uzavretie zmluvy bolo možné iba s letiskom v štátnom vlastníctve a nebolo by možné, keby bolo letisko v súkromnom vlastníctve.
57. Samotné slovenské orgány uvádzajú hľadisko „ekonomického rozvoja regiónu a možného prílevu investícií a „iných sekundárnych a terciárnych ekonomických efektov“ ako jednu z výhod plynúcich zo zmluvy (pozri odsek 32 rozhodnutia).
58. Komisia preto pochybuje o tom, či sa správanie BTS riadilo perspektívami rentability. Nemožno tak vylúčiť, že uzavretím zmluvy bola spoločnosti Ryanair poskytnutá výhoda, ktorú by za normálnych trhových podmienok nemohla využívať.

3.1.3. *Vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi*

59. Ak pomoc, ktorú poskytne členský štát podniku, posilní jeho postavenie v porovnaní s ostatnými podnikmi konkurujúcimi si v obchodovaní v rámci Spoločenstva, takéto podniky sa musia považovať za podniky ovplyvnené touto pomocou. Podľa ustálenej judikatúry⁽³⁴⁾ na to, aby opatrenie narušilo hospodársku súťaž, stačí, aby príjemca pomoci súťažil s inými podnikmi na trhoch, ktoré sú otvorené hospodárskej súťaži⁽³⁵⁾.
60. Súbor liberalizačných opatrení známy ako „tretí balík“, ktorý je v platnosti od roku 1993, umožnil všetkým leteckým dopravcom s licenciou Spoločenstva, aby mali od apríla 1997 prístup na vnútorný trh Spoločenstva bez akýchkoľvek obmedzení vrátane tarifných⁽³⁶⁾.

⁽³²⁾ <http://www.airportbratislava.sk/files/docs/VS%20BTS%202006.pdf>

⁽³³⁾ http://www.tvojepeziase.sk/urad-neodsuhlasi-predaj-letisk-dmm-/sk_pludia.asp?c=A060813_194625_sk_pludia_p04

⁽³⁴⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa z 30. apríla 1998 vo veci T-214/95 Het Vlaamse Gewest/Komisia, Zb. 1998, s. II-717.

⁽³⁵⁾ V usmerneniach z roku 2005 Komisia uznala, že verejné financie poskytnuté letisku sa môžu použiť na udržanie letiskových poplatkov na umelo nízkej úrovni s cieľom zatraktívniť dopravu a môžu výrazne narušiť hospodársku súťaž (odsek 38).

⁽³⁶⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1), nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8) a nariadenie Rady (EHS) č. 2409/92 z 23. júla 1992 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 15).

⁽²⁸⁾ List zo 7. marca 2007.

⁽²⁹⁾ Rozsudok Súdu prvého stupňa zo 6. marca 2003 v spojených veciach T-228/99 a T-233/99 Westdeutsche Landesbank Girozentrale a Land Nordrhein-Westfalen/Komisia Európskych spoločenstiev, C-305/89, ods. 18.

⁽³⁰⁾ Tamtiež, ods. 19 – 20.

⁽³¹⁾ <http://relax.etrend.sk/65787/cestovanie/ryanair-si-poistil-bratislavu>

61. Komisia uviedla v usmerneniach z roku 2005, že „Finančná pomoc vyplatená na začatie činnosti poskytuje ... leteckej spoločnosti výhody, a môže mať teda za následok porušenie rovnováhy medzi spoločnosťami, pretože príjemcovia pomoci umožňujú znížiť jeho prevádzkové náklady. Pomoc rovnako môže nepriamo narušiť hospodársku súťaž medzi letiskami tým, že podporuje rozvoj určitých letísk a prípadne tým, že nabáda určitú spoločnosť »premiestniť sa« z jedného letiska na druhé letisko a premiestniť linku z letiska Spoločenstva na regionálne letisko. V takomto prípade predstavuje daná pomoc obvykle štátnu pomoc a musí byť oznámená Komisii“ (odseky 77 a 78).

62. Je preto pravdepodobné, že dané opatrenie má vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi.

3.1.4. Záver

63. Komisia vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti a vzhľadom na to, že jej slovenské orgány neposkytli podmienky zmluvy, ani podrobné informácie o okolnostiach, za ktorých sa obchod uzatvoril, usúdila na základe informácií, ktoré má k dispozícii, že spoločnosť Ryanair bola zvýhodnená štátnou pomocou v podobe zliav na letiskových poplatkoch, ktoré by jej za normálnych trhových podmienok neboli poskytnuté.

64. Pokiaľ slovenské orgány neposkytnú ekonomické zdôvodnenie zmluvy alebo akékoľvek iné informácie, ktoré by vylučovali poskytnutie takejto pomoci spoločnosti Ryanair, Komisia musí posúdiť opatrenie s cieľom určiť, či je zlučiteľné so spoločným trhom.

3.2. Právny základ hodnotenia

65. Komisia usudzuje, že článok 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES a Oznámenie Komisie týkajúce sa financovania letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (ďalej len „usmernenia z roku 2005“) ⁽³⁷⁾ tvoria právny základ pre posúdenie zlučiteľnosti daného opatrenia.

3.3. Zlučiteľnosť pomoci

3.3.1. Ciele pomoci na začatie činnosti

66. Malé letiská obvykle nemajú taký počet cestujúcich, ktorý je nutný na dosiahnutie kritického objemu a prahu ziskovosti.

67. Aj keď sa určitým regionálnym letiskám môže dariť celkom dobre, pokiaľ im letecké spoločnosti, ktoré plnia záväzok služby vo verejnom záujme, zabezpečujú dostatočný počet cestujúcich, alebo ak štátne orgány uplatňujú programy pomoci sociálnej povahy, letecké spoločnosti uprednostňujú overené a vhodne situované centrálné letiská, ktoré umožňujú rýchle spojenia, majú ustálenú základňu cestujúcich a na ktorých letecké spoločnosti disponujú prevádzkovými intervalmi, ktoré nechcú stratiť. Okrem toho letiskové a letové politiky a investície sústreďovali po dlhé roky dopravu do významných národných metropol.

68. Letecké spoločnosti preto často nie sú pripravené, aby bez náležitých stimulov riskovali otvorenie nových leteckých trás s odletom z neznámych a nevyskúšaných letísk. Z tohto dôvodu Komisia môže akceptovať, aby sa leteckým spoločnostiam za istých podmienok dočasne vyplácala verejná pomoc, ak ich táto pomoc motivuje otvoriť nové dopravné trasy alebo zaviesť nové termíny odletov z regionálnych letísk a prilákať väčší počet cestujúcich, čo by malo v stanovenom časovom horizonte umožniť dosiahnuť prah rentability. Komisia zabezpečí, aby takáto pomoc nezvýhodňovala veľké letiská, ktoré sú už z veľkej časti otvorené medzinárodnej doprave a hospodárskej súťaži (odseky 71 a 74 usmernení z roku 2005).

69. V usmerneniach o letectve z roku 2005 sa stanovuje súbor podmienok (v odseku 79), ktoré treba splniť, aby bola pomoc na začatie činnosti považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c).

3.3.2. Podmienky posúdenia zlučiteľnosti

70. Vzhľadom na podmienky stanovené v odseku 79 usmernení z roku 2005 Komisia podotýka, že:

a) príjemca pomoci je držiteľom platnej prevádzkovej licencie vydananej členským štátom v zmysle nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov ⁽³⁸⁾.

V danom prípade sa pomoc udelí leteckému prepravcovi (Ryanair), ktorý je držiteľom prevádzkovej licencie v súlade s vyššie uvedeným nariadením;

b) pomoc sa vypláca na trasy spájajúce regionálne letisko kategórie C a D s iným letiskom Únie.

Podľa informácií, ktoré poskytli slovenské orgány, bolo v roku 2006 na letisku odbavených celkovo 1 937 642 cestujúcich. To by znamenalo, že letisko patrí do kategórie C na účely usmernení z roku 2005. Spojenia s inými letiskami EÚ ako také v zásade spĺňajú toto kritérium.

Komisia však nemá žiadne informácie o tom, či sa ostatné letiská na príslušných trasách nachádzajú v EÚ alebo mimo nej. Komisia preto vyzýva slovenské orgány, aby jej poskytli informácie o súčasných a plánovaných trasách z Bratislavy a do Bratislavy, ktoré prevádzkuje Ryanair;

c) pomoc vyplatená leteckým spoločnostiam sa uplatňuje iba na spustenie nových dopravných ciest alebo nových termínov odletov. Pomoc nesmie mať za následok iba premiestnenie premávky cestujúcich z jednej linky na druhú alebo od jednej spoločnosti k druhej. Pomoc najmä nesmie spôsobiť presmerovanie premávky cestujúcich, ktoré nie je odôvodnené vzhľadom na frekvenciu a životaschopnosť existujúcich služieb s odletom z iného letiska v rovnakom meste, v rovnakej mestskej aglomerácii ⁽³⁹⁾ alebo v rovnakom letiskovom systéme ⁽⁴⁰⁾, ktorý zabezpečuje dopravu do rovnakej alebo porovnateľnej destinácie za rovnakých podmienok.

⁽³⁷⁾ Ú. v. EÚ C 312, 9.12.2005, s. 1.

⁽³⁸⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992).

⁽³⁹⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

⁽⁴⁰⁾ V zmysle článku 2 písm. m) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 8).

V danom prípade sa ukazuje, že preferenčné letiskové poplatky sa údajne vzťahujú skôr na nové letisko ako na novú destináciu (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá).

Od slovenských orgánov sa požaduje, aby poskytli informácie o všetkých trasách prevádzkovaných spoločnosťou Ryanair spolu s podrobnými údajmi o tom, ktoré sa považujú za ‚nové destinácie‘ a ktoré sa považujú za ‚existujúce destinácie‘ na účely zmluvy s BTS. Taktiež sa od nich požaduje, aby poskytli zoznam trás prevádzkovaných inými leteckými spoločnosťami z Bratislavy a do Bratislavy;

- d) trasa, na ktorú sa poskytne pomoc, sa musí ukázať byť v dlhodobom horizonte životaschopná, teda musí pokryť minimálne svoje náklady a to bez verejného financovania. Pomoc na začatie činnosti preto musí byť zostupná a časovo obmedzená.

Zdá sa, že zľavy poskytnuté spoločnosti Ryanair na existujúce destinácie zostanú v platnosti po dobu desiatich rokov (čo zodpovedá trvaníu zmluvy). V prípade nových plánovaných destinácií sa plánuje každoročné zvyšovanie letiskových poplatkov s cieľom dosiahnuť úroveň letiskových poplatkov pre existujúce destinácie o šesť rokov (pozri časť 2.3.1 tohto rozhodnutia Informácie, ktoré poskytli sťažovateľ a médiá). Zľavy sú preto regresívne a majú obmedzené trvanie.

Slovenské orgány však neposkytli informácie o rentabilite trás.

Na základe uvedených skutočností Komisia pochybuje o tom, či je toto kritérium splnené;

- e) výška pomoci musí byť striktné spojená s dodatočnými nákladmi na začatie činnosti súvisiacimi s otvorením novej dopravnej cesty alebo nového termínu odletu, ktoré by prevádzkovateľ nemusel niesť za bežných prevádzkových podmienok.

Nezdá sa, že by údajné zľavy na letiskových poplatkoch súviseli s kompenzáciou dodatočných nákladov spojených s otvorením nových trás. Navyše sa ukazuje, že tieto zľavy sa uplatňujú aj na existujúce destinácie. Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je toto kritérium splnené;

- f) výška a trvanie pomoci: zostupná pomoc sa môže poskytovať najviac tri roky. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 30 % oprávnených nákladov. Výška pomoci nesmie v žiadnom roku prekročiť 50 % celkových oprávnených nákladov v danom roku a za celé obdobie trvania pomoci nesmie v priemere prekročiť 40 % oprávnených nákladov. Ak je pomoc skutočne poskytnutá na obdobie 5 rokov, môže sa počas prvých troch rokov udržať na úrovni 50 % celkových oprávnených nákladov.

V danom prípade bola zmluva údajne uzavretá na desať rokov. V prípade nových plánovaných destinácií sa zľavy

budú údajne znižovať s cieľom dosiahnuť úroveň poplatku pre existujúce destinácie v lehote šiestich rokov.

Keďže Komisia nemá k dispozícii podmienky zmluvy, nemôže posúdiť, či je kritérium maximálneho percentuálneho podielu a maximálneho trvania pomoci splnené.

„V každom prípade však obdobie poskytovania pomoci na začatie činnosti leteckej spoločnosti musí byť podstatne kratšie ako obdobie, pre ktoré sa táto spoločnosť zaväzuje vykonávať svoje aktivity s odletom z daného letiska.“

Zdá sa, že údajné zníženie letiskových poplatkov, ktoré je predmetom zmluvy, sa zhoduje s obdobím, na ktoré spoločnosť Ryanair uzavrela zmluvu. Ak sa to potvrdí, tak táto podmienka nebude splnená;

- g) vyplatenie pomoci musí byť spojené so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich. V snahe zachovať stimulačný charakter pomoci a zabrániť zmene limitov by napr. jednotková suma na cestujúceho mala klesať so skutočným rastom počtu prepravených cestujúcich.

V danom prípade sa ukazuje, že existuje prepojenie medzi zľavami poskytnutými spoločnosti Ryanair a počtom prepravených cestujúcich;

- h) nediskriminačné pridelovanie pomoci: každý verejný orgán, ktorý zvažuje poskytnúť podniku, prostredníctvom letiska alebo inak, pomoc na spustenie novej dopravnej cesty, musí svoj úmysel zverejniť s dostatočným časovým predstihom a s dostatočnou reklamou, aby sa všetkým zainteresovaným leteckým spoločnostiam umožnilo ponúknuť ich služby.

Nezdá sa, že by sa ktorémukoľvek inému leteckému prepravcovi ponúkli rovnaké poplatky alebo poskytli informácie o prebiehajúcom uzatváraní zmluvy;

- i) obchodný plán, ktorý dokazuje dlhodobú životaschopnosť trasy aj po ukončení pomoci, a analýza dosahu novej trasy na konkurenčné trasy pred udelením pomoci na začatie činnosti.

Slovenské orgány neposkytli Komisii podnikateľský plán, ktorý by preukazoval životaschopnosť predmetných trás. Slovenské orgány nepredložili žiadnu analýzu vykazujúcu dosah nových trás na konkurenčné trasy. Komisia preto musí skonštatovať, že toto kritérium nie je splnené;

- j) štáty dohliadajú na uverejnenie zoznamu dotovaných trás každý rok a pre každé letisko, pričom pre každú pomoc musí byť spresnený zdroj verejného financovania, príjemca pomoci, výška vyplatenej pomoci a počet cestujúcich, ktorých sa to týka.

Komisia nepreukázala, že informácie o údajnej štátnej pomoci plánovanej pre trasy z bratislavského letiska a na bratislavské letisko sú verejne dostupné;

k) odvolania: okrem odvolaní ustanovených smernicami nazývanými ‚verejný obstarávanie‘ 89/665/EHS a 92/13/EHS⁽⁴¹⁾, v prípadoch, keď sa tieto smernice uplatňujú, je potrebné stanoviť mechanizmy odvolania sa na úrovni členských štátov na účely odstránenia akejkoľvek diskriminácie pri poskytovaní pomoci.

Týmto si dovoľujeme vyzvať slovenské orgány, aby poskytli Komisii informácie o odvolávacích postupoch platných v slovenskom právnom systéme, ktoré by mohli využiť tretie strany (iní leteckí prepravcovia), ktoré by chceli napadnúť zmluvu uzavretú medzi bratislavským letiskom a spoločnosťou Ryanair;

l) sankčné mechanizmy sa musia uplatňovať v prípadoch, keď doprava nedodržiava záväzky, ktoré prijal voči letisku pri vyplácaní pomoci.

Komisii nie sú známe žiadne sankčné mechanizmy.

71. Komisia preto pochybuje o tom, či podmienky zlučiteľnosti stanovené v usmerneniach z roku 2005 boli v danom prípade splnené.

3.3.3. Záver

72. Na základe vyššie uvedeného posúdenia zlučiteľnosti Komisia pochybuje o tom, či možno opatrenie štátnej pomoci vyhlásiť za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

4. ROZHODNUTIE

Na základe uvedených skutočností sa Komisia rozhodla začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 659/1999.

V súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 659/1999, Komisia nariaďuje Slovenskej republike, aby do jedného mesiaca od prijatia tohto listu predložila všetky dokumenty, informácie a údaje potrebné na posúdenie pomoci/opatrenia a najmä:

- podmienky zmluvy, ktorú bratislavské letisko uzavrelo s leteckým prepravcom Ryanair,
- štúdie, interné dokumenty alebo iné písomnosti, na základe ktorých sa dojednala zmluva so spoločnosťou Ryanair,
- podnikateľský plán letiska a všetky ostatné strategické dokumenty spolu s podnikateľskou stratégiou voči spoločnosti Ryanair,
- pravidlá/okolnosti, na základe ktorých sú/boli dojednané poplatky s inými leteckými spoločnosťami a politika, na základe ktorej sa uplatňovali poplatky na iné spoločnosti prevádzkujúce lety na bratislavské letisko a z bratislavského letiska (Air Slovakia, ČSA, Lufthansa, SkyEurope),
- akékoľvek existujúce zmluvy akcionárov medzi Fondom národného majetku a Slovenskou republikou týkajúce sa bratislavského letiska,
- informácie požadované v odseku 70 tohto rozhodnutia.

V opačnom prípade Komisia prijme rozhodnutie na základe informácií, ktoré má k dispozícii. Komisia vyzýva slovenské orgány, aby bezodkladne predložili kópiu tohto listu potenciálnemu príjemcovi pomoci.

Komisia si dovoľuje pripomenúť Slovenskej republike, že článok 88 ods. 3 Zmluvy o ES má odkladný účinok, a upozorňuje na článok 14 nariadenia (ES) č. 659/1999, ktorý stanovuje, že akúkoľvek neoprávnenú pomoc možno od príjemcu vymáhať.

Komisia upozorňuje Slovenskú republiku, že bude informovať zainteresované strany prostredníctvom uverejnenia tohto listu a jeho zmysluplného zhrnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Komisia bude tiež informovať zainteresované strany v krajinách EZVO, ktoré sú signatármi dohody o EHP, uverejnením oznamu v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, ako aj Dozorný orgán EZVO zaslaním kópie tohto listu. Všetky tieto zainteresované strany Komisia vyzve, aby predložili svoje pripomienky do jedného mesiaca od dátumu uverejnenia uvedených informácií.”

⁽⁴¹⁾ Smernica Rady 89/665/EHS z 21. decembra 1989 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa uplatňovania postupov preskúmania v rámci verejného obstarávania tovarov a prác (Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 33). Smernica Rady 92/13/EHS z 25. februára 1992, ktorou sa koordinujú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia o uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva, o postupoch verejného obstarávania subjektov pôsobiach vo vodnom, energetickom, dopravnom a telekomunikačnom sektore (Ú. v. ES L 76, 23.3.1992, s. 14).

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5246 – Goldman Sachs/Leg és Westphalian Companies)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 173/08)

1. 2008. július 1-jén a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a The Goldman Sachs Group Inc. (a továbbiakban: Goldman Sachs, Amerikai Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Landesentwicklungsgesellschaft Nordrhein-Westfalen GmbH (a továbbiakban: LEG, Németország) és a Ravensberger Heimstättengesellschaft mit beschränkter Haftung (a továbbiakban: Ravensberger, Németország), a Ruhr-Lippe Wohnungsgesellschaft mit beschränkter Haftung (a továbbiakban: Ruhr-Lippe, Németország) és a Wohnungsgesellschaft Münsterland mit beschränkter Haftung (a továbbiakban: Münsterland, Németország) vállalkozások (együttesen a továbbiakban: vesztfáliai vállalatok) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Goldman Sachs esetében: beruházási banki tevékenységek, jellemzően ingatlanpiaci befektetések,
- a LEG esetében: lakóingatlanok bérbeadása, valamint kereskedelmi és lakóingatlanok kezelése és fejlesztése,
- a vesztfáliai vállalatok esetében: lakóingatlanok bérbeadása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5246 – Goldman Sachs/Leg és Westphalian Companies hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.